

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chCOR)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chCOR180

Édition critique

1267, 17-30 avril

Type de document: charte: vente

Objet: Vente faite par Jean de Champlitte, avec l'accord de sa femme Isabelle, au Temple deBures et d'Epailly de la moitié de l'acquêt fait par sa grand-mère et son mari auxfinages de Louesme et Thoirs, du fief du Temple, aux prix de 100 livres tournois.voir aussi l'acte suivant. verso?-officialité de Langres?

Auteur: Jean official de Langres

Disposant: Jean de Champlitte

Sceau: cour (d'officialité?) de Langres

Bénéficiaire: Temple d'Epailly

Autres Acteurs: Isabelle femme de Jean

Rédacteur: auteur/bénéficiaire (les deux actes ont la même orthographe, très normale)

Support: Parchemin jadis scellé d'un sceau sur double queue

Lieu de conservation: Arch. dép., 111 H 1186

Verso: Espailly ^[a]. - Vandaige de L[oi]s[me] ^[b] ^[c].

Transcription de la charte

1 Nos, Jehanz officiaus de Lengres, **2** façons savoir à touz cels qui orront *et* verront cels *presentes* lettres **3** que, por ce establiz specialment en nostre presence, Jehanz de \2 Chanlite, damoiseaus, genres mon seignor Robert, seingnor de Bere, chevalier, en leal aaige, fors de toute avoerie, si com il disoit, *et* de sa *propre* velonté, ai recogneu **4** qu'il ai vendu *et* \3 otroié *et* quitté en herietaige per petuel à frere Martin, *commendeor* de Bures *et* d'Espaillé, *et* as freres de la chevalerie dou Temple de cels leus, **5** la moitié de tout l'aquest *que* dame Perrote sa grant \4 mere *et* Guillaume diz li Borgnes, de Fullenies, chevaliers, qui mariz fu à la dite Perrottes, firent entr-els lou mariage durant **6** es viles *et* es appartenances *et* es finaiges de Looyme *et* de Thoy\5re, **7** en bois, en prez, en vignes, en terres, en coustumes, en aigues, en homes, en tailles, en corvees **8** *et* trainchement tout lou droit qu'il avoit *et* pooit *et* devoit avoir en *quel que* meniere *que* ce fust *et* \6 por *quelcumque* cause es devant dites viles de Looyme *et* de Thoyre *et* es appartenances, **9** les quex choses toutes sont dou fié dou Temple, si *comme* li diz Jehanz l'a cogneu *par* devant nos. **10** Ceste vendue \7 li diz Jehanz ai faite au devant dit frere Martin, por lui *et* por les freres dou Temple, **11** ou pris de cent livres de la monoie de tornois bons *et* leaus, **12** des quex il s'est tenuz por paieiz *par* devant nos en \8 deniers numbrez. **13** Et s'est devestuz li diz Jehanz, por lui *et* por ses hoirs, des devant dites choses *et* de chascune *par* soi **14** *et* en ai vestu *et* mis en corporel saisine lou devant dit frere Martin, por lui *et* por les \9 freres de la chevalerie dou Temple devant nomez, **15** promettenz *par* lou sairement de son *propre* cors por lui *et* por ses hoirs doné corporelment en nostre presence, atoichant la sainte Euvangile, **16** *que* contre \10 les dites vendue, quittance, otroiance, corporel

saisine, il n'ira ne consentira à aler *par* lui ne *par* autre ou *par* autres **17** en *quel que* meniere *que* ce soit, en fait, en dit, en conseil, en consentement ne en autre me^{\11}niere. **18** Et por ce il a promis aporter garantie envers ses serours *et* envers touz ses autres hoirs chalongenz au devant dit frere Martin commendeur de Bures *et* d'Espaillé, *et* as freres de la chevalerie ^{\12} dou Temple des devant diz leus *et* à cels qui venront après els, **19** *et* en ai obligié touz ses biens mobles *et* non mobles, aquis *et* à aquerir, *quel que* part qu'il fussent trové, en la main dou dit frere Mar^{\13}tin *et* des diz freres *et* de lor successours, **20** vuillanz *et* otroianz *que* se il aloit contre cels couvenances devant dites en aucunes choses, en tout ou en partie, despisanz la religion de son sairement-la ^{\14} quel chose defaille-**21** *que* nos ou nostres successours les esconmeniessens *et* esgrigessiens selonc l'ordre de droit, **22** à la requeste dou dit frere Martin *et* des diz freres ou de lor successour ou de celui qui porteroit ces presen^{\15}tes lettres, **23** en *quel que* leu qu'il fussent, il ou si hoir, ne feissent mansion; **24** *et* quant à-ce il s'est mis en nostre jurisdiction *et* de noz successours en *quel que* leu il aille ne face mansion. **25** Et quant à toutes cels choses gar^{\16}der *et* tenir *par* durablement sanz corrompre, il ai enloié ses hoirs presenz *et* à-venir. **26** Et ceste vendue *et* toutes les couvenances desus contenues Ysabeaus, fanme dou dit Jehan, ai loé, ^{\17} voulu *et* otroié en nostre presence establee por ce specialment, **27** *et* ai promis *par* devant nos *par* son sairement corporelment douné sus saintes Euvangiles **28** *que* ele contre cels convenances n'ira ne fera ne con ^{\18}sentira ne souffera *que* autres i-alt, **29** por raison de doaire ne de mariage ne d'autre droit ne d'autre meniere *que*le *que* ele soit. **30** Et ont renuntié en cest fait li devant dit Jehanz *et* Ysabeaus, por els *et* por lor hoirs, ^{\19} **31** à l'esception de decevance *et* à l'exception de vendue de moins de la moitié de droit pris *et* à l'exception de deniers non

nombrez *et non* bailliez **32** *et* à toutes autres exceptions *et* aides de droit de crestienté *et* de ^{\20} poesté, de touz establissemenz *et* de costumes de païs *et* de terres **33** qui porroient aidier ne valoir à els *et* à lor hoirs contre ce *et* nuire au devant dit frere Martinn ne es diz freres ne à lor successors, **34** *et* meismement ^{\21} à l'exception de doaire *et* à toute aide otroïe *et* à otroier en favor de fanmes. **35** Ou tesmoing de la *quel* chose *et* en garnissement *et* en la memoire, nos, li offitiaus de Lengres, as prieres *et* à la requeste des devant ^{\22} diz Jehan *et* Ysabeal, **36** avons mis lou seal de la court de Lengres en cels presentes lettres. **37** Ce est fait en l'an de grace ·M.CC. *et* sexante *et* sept, ou mois d'avril.

Notes de fiche

[a] (XIV^e s.)

[b] Fin très pâle, illisible.

[c] (XV^e s.)